

T 450, 6

[Le Frère changé en pigeon]

*Millien a recueilli à Briet deux versions de ce conte où le frère est changé en pigeon
(version n° 6 et version n° 7)*

Première version

Trop d'enfants..

Une fille et un garçon *aguérés*, égarés.

Sabot attaché à un chêne, la nuit.

Ils marchent trois jours dans le bois, trouvent une bergère et son chien qui leur donne un peu de pain. Le chien reste avec eux. Le chien, le lendemain, apporte jambon et pain pendant trois jours.

[.....]

Le roi dit à la bergère :

— Où [va] donc ton chien ? Il vole sans doute le jambon.

— Il est avec deux enfants.

— Va les chercher et amène-les.

Le petit dit à sa sœur :

— Si tu veux, je me tournerai en pigeon.

[.....]

— Où est ton frère ? dit le roi

— Il est en pigeon.

La fille [est] jolie ; le fils du roi l'épouse.

— Tu ne feras pas de mal à mon frère pigeon.

Guerre. Le [fils du] roi part.

La femme, enceinte, accouche d'un chien et d'un chat. (C'est la reine mère qui voulait marier sa fille qui a écrit cela.)

On [la] jette dans le puits avec son beau garçon et elle substitue sa fille, une sorcière¹.

Le roi arrive. Le frère pigeon était toujours au bord du puits.

[.....]

[2]— Je voudrais manger le pigeon.

Il envoie pour le tirer.

Ça chantait dans le puits :

¹ À côté de ce mot : noté à la plume (variante).



Dans l'bois jo - li, Le roi m'a pris Et m'a - vait tou - jours pro -
- mis Qu'on n'fe - rait pas de mal à moi Ni à mon p'tit frèr' pi - geon.

— *Dans l' bois joli, le roi m'a pris
Et m'avait toujours promis
Qu'on ne ferait pas de mal à moi
Ni à mon p'tit frèr' pigeon²*

[.....]
— J'y vais moi-même.
[.....]

— *Tu m'avais toujours...*

— Il faut voir ce qu'il y a dans ce puits.

On l'a tari et trouvé la femme et le petit garçon et on détruit l'autre, brûl[ée]³ dans un chariot d'épines⁴.

Recueilli à Briet, [commune de Cercy-la-Tour] en 1885 auprès de [Marie] Montagne femme Portrait, 39 ans, née à Charrin [en 1846], [É.C. : née le 13/01/1850 à Charrin, mariée le 22/01/1872 à Charrin avec Jean Portrait, cultivateur ; résidant à Charrin]. S. t. Arch., Ms 55/1, Cahier Briet 1885, p. 12-13.

Mélodie notée par J.-G. Pénavaire, Arch., Ms 54/3, CT, 1885, p. 10, Mme Montagne, Pen 07.

Marque de transcription de P. Delarue. Utilisation d'une transcription de G. Delarue.

Catalogue, II, n° 6, vers. F, p. 127.

² Marque O et : noté et copié dans la marge gauche. Voir les relevés de M. Ms 55,7, Net 2.3, Formulettes, T 450-451, textes, f.2, pièce 3.

³ Ms : Brûler

⁴ Mention à la plume Vu (au début et à la fin).